

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИГО  
Т.Е. Абрамзон

03.03.2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ/НИР**

***ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ - ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА***

Направление подготовки (специальность)  
45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль/специализация) программы  
Современная лингвистика и межкультурная коммуникация в условиях этнокультурного  
разнообразия

Уровень высшего образования - магистратура  
Программа подготовки - академический магистратура

Форма обучения  
заочная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	3

Магнитогорск  
2019 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень магистратуры) (приказ Минобрнауки России от 01.07.2016 г. № 783)

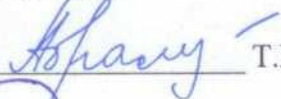
Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

19.02.2020, протокол № 6

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

03.03.2020 г. протокол № 6

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

профессор кафедры, канд. филол. наук  С.А. Песина

Рецензент:

профессор кафедры ЯиЛ, канд. филол. наук  С.В.

Рудакова

**Лист актуализации рабочей программы**

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от 3.09 2020 г. № 1  
Зав. кафедрой Акашева Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

## **1 Цели практики/НИР**

Производственная преддипломная практика проводится в целях получения и закрепления профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности и является завершающим этапом работы над магистерской диссертацией.

## **2 Задачи практики/НИР**

Задачами производственной практики являются:

- усвоение специфических особенностей конкретного производства в пределах, необходимых для перевода на концептуальном уровне;
- овладение основными жанрами речевой деятельности в конкретных производственных условиях;
- усвоение основных структур дискурса, терминов и терминологических гнезд, способов выражения намерений;
- усвоение переводческих соответствий в объеме, необходимом для осуществления письменного и устного перевода в соответствии с требованиями к заключительному этапу подготовки; эффективное использование традиционных и электронных словарей, других справочных и познавательных материалов для решения переводческих проблем;
- овладение умением анализировать контекст взаимодействия коммуникантов;
- использование теоретических знаний для анализа и решения переводческих проблем

## **3 Место практики/НИР в структуре образовательной программы**

Для прохождения практики/НИР необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Производственная - научно-исследовательская практика

Аналитическое чтение

Грамматические аспекты речевого дискурса

Информационные технологии в профессиональной деятельности

Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии

Лингвострановедение англоговорящих стран

Научно-исследовательская работа

Прагмалингвистика

Прагматическая стилистика

Производственная - практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Профессионально-ориентированная коммуникация

Теория и практика устного и письменного перевода

Языковая ситуация Великобритании и США

Деловой английский язык

История и методология науки

Компьютерные технологии в лингвистике

Межкультурный подход в обучении английскому языку

Общее языкознание и история лингвистических учений

Основные направления современной фундаментальной лингвистики

Основы когнитивной лингвистики

Основы научной коммуникации

Правовые и этические основы межкультурной коммуникации

Практикум культуры речевого общения  
 Прикладная лингвистика  
 Проектная деятельность в сфере межкультурной коммуникации  
 Производственная - педагогическая практика  
 Семиотика. Национально-историческое развитие литературных языков  
 Современное языкознание  
 Социолингвистика. Лингвокультурные особенности Уральского этноса  
 Знания (умения, владения), полученные в процессе прохождения практики/НИР  
 будут необходимы для изучения дисциплин/практик:  
 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена  
 Производственная - научно-исследовательская практика

#### 4 Место проведения практики/НИР

Место прохождения практики - ФГБОУ ВО "Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И.Носова", кафедра лингвистики и перевода

Результаты производственной научно-исследовательской практики могут быть использованы в дальнейшем при прохождении преддипломной практики, а также при написании итоговой магистерской диссертации.

Способ проведения практики/НИР: стационарная

Практика/НИР осуществляется дискретно

#### 5 Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики/НИР и планируемые результаты обучения

В результате прохождения практики/НИР обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ОПК-12	владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности
Знать	динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности;
Уметь	представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языков
Владеть	современным научным понятийным аппаратом;
ОПК-20	готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных
Знать	каким образом оптимально применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;
Уметь	с готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;
Владеть	навыками применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных
ОПК-22	владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок

Знать	принципы составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, ре-фератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
Уметь	применять приемы составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;
Владеть	опытом деятельности: применения приемов составления и оформления научной до-кументации (диссертаций, отчетов, об-зоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
ОПК-23 способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	
Знать	как самостоятельно приобретать и использовать в исследовател- ской и практической деятельности новые знания
Уметь	самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;
Владеть	способностью расширять и углублять собственную научную ком- петентность
ПК-32 готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач	
Знать	- как выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной де- ятельности и последовательно развивать аргументацию в их за- щиту;
Уметь	- применять современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследова- ний проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
Владеть	- опытом выдвижения новых идей и защиты научных гипотез в сфере профессиональной деятельности
ПК-33 способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	
Знать	как аргументированно выдвигать научные гипотезы в сфере про- фессиональной деятельности и последовательно развивать аргу- ментацию в их защиту;
Уметь	применять современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследова- ний проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультур- ной коммуникации;
Владеть	опытом выдвижения новых идей и защиты научных гипотез в сфере профессиональной деятельности

ПК-34 владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	
Знать	- результативно и эффективно использовать поисковые системы, инструменты на основе корпусов, инструменты текстового анализа - способы проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации
Уметь	- пользоваться правилами и нормами международного этикета, проявлять на практике знание культур стран переводимого и родного языка при выполнении устного перевода; - быстро адаптироваться к новым инструментам и новым цифровым ресурсам; - компетентно пользоваться различными сервисами, определять стратегию общения с учетом определенных этических и авторских норм коммуникации;
Владеть	современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации
ПК-35 владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	
Знать	- совокупность различных ИТ, необходимых для решения каждой конкретной переводческой задачи
Уметь	-выбирать необходимые цифровые ресурсы для решения задач по экспертной оценке программных продуктов лингвистического профиля;
Владеть	методами анализа и обработки материала исследования, проведения эмпирических и экспериментальных исследований проблемных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации
ПК-36 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать	как соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
Уметь	применять научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту
Владеть	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
ПК-37 владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать	основы современной информационной и библиографической культуры - совокупность различных ИТ, необходимых для решения каждой конкретной научной задачи

Уметь	пользоваться современной информационной и библиографической культуры результативно и эффективно использовать поисковые системы, инстру-менты на основе корпусов, инструменты текстового анализа
Владеть	опытом взаимодействия с различными источниками профессиональной информации и навыками взаимодействия в рамках культуры.



## 6. Структура и содержание практики/НИР

Общая трудоемкость практики/НИР составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 1,3 акад. часов;
- самостоятельная работа – 102,7 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 108 акад. часов.

№ п/п	Разделы (этапы) и содержание практики	Курс	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу	Код компетенции
1.	1 Ознакомительный	3	Знакомство с организацией и программой практики. - прохождение инструктажа; - ознакомление с программой практики, получение задания от руководителя практики; - ознакомление с рабочими материалами практики	ОПК-12, ОПК-20, ОПК-22, ОПК-23, ПК-32, ПК-33, ПК-34, ПК-35, ПК-36, ПК-37
2.	2 Практический	3	Выполнение завершающей стадии исследования в рамках подготовки магистерской диссертации - завершение работы над магистерской диссертацией; - написание введения и составление библиографического списка; - проверка правильности оформления работы, библиографии и ссылок; - подготовка к публикации статьи по итогам исследования	ОПК-12, ОПК-20, ОПК-22, ПК-32, ПК-33, ПК-34, ПК-35, ПК-36, ПК-37, ОПК-23, ПК-5, ПК-12
3.	3 Практический	3	Тема 3. Подготовка гуманитарно-технологического инновационного прикладного проекта в соответствии с тематикой магистерской диссертации - определение темы проекта; - сбор общей информации по проекту; - работа над содержательной частью проекта; -редактирование отобранной для проекта информации, ее структурирование; - итоговая проверка содержания проекта, - проверка правильности оформления проекта, библиографии и ссылок. Участие в научно-исследовательской конференции участие в грантовой деятельности	ОПК-12, ОПК-20, ОПК-22, ОПК-23, ПК-32, ПК-33, ПК-34, ПК-35, ПК-36, ПК-37

4.	4 Заключительный	3	Анализ проведенной работы: провести анализ своей работы, отметив трудности, свои сильные и слабые стороны Заполнение и оформление отчетной документации.	ОПК-12, ОПК-20, ОПК-22, ОПК-23, ПК-32, ПК-33, ПК-34, ПК-35, ПК-36, ПК-37
----	------------------	---	---	--

			Подготовка и презентация доклада для защиты отчета по практике на отчетной конференции	
--	--	--	--	--

## **7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации по практике/НИР**

Представлены в приложении 1.

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики/НИР**

### **а) Основная литература:**

Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Бутова, А. В. Социоллингвистика : учебное пособие / А. В. Бутова, А. И. Дубских, А. Л. Солдатченко ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=3324.pdf&show=dcatalogues/1/1138337/3324.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - ISBN 978-5-9967-1026-3. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### **б) Дополнительная литература:**

1. Пикалова, Е. А. Введение в языкознание: краткий курс лекций : учебное пособие / Е. А. Пикалова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2012. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. -- URL: <https://magtu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=1386.pdf&show=dcatalogues/1/1123841/1386.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### **в) Методические указания:**

1. Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 09.10.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### **г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

#### **Программное обеспечение**

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
FAR Manager	свободно	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно

## Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	<a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: <a href="https://elibrary.ru/project_risc.asp">https://elibrary.ru/project_risc.asp</a>
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: <a href="https://scholar.google.ru/">https://scholar.google.ru/</a>
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: <a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>
Российская Государственная библиотека. Кataloги	<a href="https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/">https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/</a>
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	<a href="http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp">http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp</a>
Университетская информационная система РОССИЯ	<a href="https://uisrussia.msu.ru">https://uisrussia.msu.ru</a>
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных научных изданий «Web of science»	<a href="http://webofscience.com">http://webofscience.com</a>
Международная реферативная и полнотекстовая справочная база данных научных изданий «Scopus»	<a href="http://scopus.com">http://scopus.com</a>
Международная база полнотекстовых журналов Springer Journals	<a href="http://link.springer.com/">http://link.springer.com/</a>

### 9 Материально-техническое обеспечение практики/НИР

Тип и название аудитории Оснащение аудитории

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации  
Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся  
Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования  
Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине за определенный период обучения (семестр) и проводится в форме зачета.

**а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:**

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ОПК-12	владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	
Знать	динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности;	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Назовите этапы экспериментальной работы.</li> <li>2. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?</li> </ol>
Уметь	представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственным языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языков	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Назовите современные переводческие методы.</li> <li>2. Проанализируйте результаты экспериментального исследования по теме вашей ВКР.</li> </ol>
Владеть	современным научным понятийным аппаратом;	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ №3. Проиллюстрируйте отношение к современным проблемам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.</p>

ОПК-20 готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных		
Знать	каким образом оптимально применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Каковы существующие информационные инструменты переводчика и специфика различных форм онлайн-коммуникации.</li> <li>2. Каковы принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей в</li> </ol>
Уметь	с готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Каковы современные требования к профессионализму переводчика в условиях «цифровой экономики».</li> <li>2. Каковы навыки поиска работы и получение заказов в сети Интернет, коммуникации с коллегами, работы с переводческими</li> </ol>
Владеть	навыками применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ №12. Подготовьте сообщение и/или презентацию о работы с переводческими онлайн-программами, поиска информации для решения переводческих задач.</p> <p>ИДЗ №13. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о принципах и методах работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей в цифровой среде</p>
ОПК-22 владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок		

Знать	принципы составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Как выполнить анализ таблиц, отбор примеров?</li> <li>2. Как осуществить редактирование и структурирование отобранной для проекта информации?</li> </ol>
Уметь	применять приемы составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Как правильно выполнить составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами?</li> <li>2. Как проверить правильность оформления проекта, ссылок?</li> </ol>
Владеть	опытом деятельности: применения приемов составления и оформления научной до-кументации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ № 8. Составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами.</p> <p>ИДЗ № 9. Проверить правильность оформления проекта, ссылок.</p>
<p>ОПК-23 способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность</p>		



Знать	как самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Что является объектом научно-исследовательской работы?</li> <li>2. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?</li> <li>3. В чем отличие опытного обучения от эксперимента?</li> </ol>
Уметь	самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?</li> <li>2. Назовите основные методы научно-исследовательской работы.</li> </ol>
Владеть	способностью расширять и углублять собственную научную компетентность	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ №11. Подготовьте доклад и/или презентацию о методиках поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.</p>
<p>ПК-32 готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач</p>		

Знать	- как выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту;	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Каковы цели научно-исследовательской работы?</li> <li>2. Назовите основные методы научно-исследовательской работы.</li> </ol>
Уметь	- применять современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Как осуществить редактирование и структурирование отобранной для проекта информации?</li> <li>2. Как правильно выполнить составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами?</li> </ol>
Владеть	- опытом выдвижения новых идей и защиты научных гипотез в сфере профессиональной деятельности	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №6. Написание научной статьи в рамках тематики диссертации.</p>
ПК-33 способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту		

Знать	как аргументированно выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту;	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы.</li> <li>2. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?</li> </ol>
Уметь	применять современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. В чем отличие опытного обучения от эксперимента?</li> <li>2. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?</li> </ol>
Владеть	опытом выдвижения новых идей и защиты научных гипотез в сфере профессиональной деятельности	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ № 10. Выполните проверку результатов экспериментального исследования по теме ВКР.</p>

ПК-34 владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации		
Знать	- результативно и эффективно использовать поисковые системы, инструменты на основе корпусов, инструменты текстового анализа - способы проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Каковы навыки поиска работы и получение заказов в сети Интернет, коммуникации с коллегами, работы с переводческими онлайн-программами, поиска информации для решения переводческих задач.</li> <li>2. Каковы навыки перспективного планирования и решения переводческих задач с помощью ИТ, систематизации, модификации, интегрирования найденной с помощью ИТ информации (создание, редактирование, сохранение записей в электронной справочно-информационной базе переводчика) и др.</li> <li>3. Каковы правила обеспечения онлайн-безопасности при</li> </ol>
Уметь	- пользоваться правилами и нормами международного этикета, проявлять на практике знание культур стран переводимого и родного языка при выполнении устного перевода; - быстро адаптироваться к новым инструментам и новым цифровым ресурсам; - компетентно пользоваться различными сервисами, определять стратегию общения с учетом определенных этических и авторских норм коммуникации;	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Какова система норм и правил международного этикета при организации различных видов (и уровней) устного перевода (обеспечение переговоров официальных делегаций и т.д.).</li> <li>2. существующие информационные инструменты переводчика и специфика различных форм онлайн-коммуникации.</li> <li>3. принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей в</li> </ol>
Владеть	современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ №11. Подготовьте сообщение и/или презентацию о работе с переводческими онлайн-программами, поиска информации для решения переводческих задач.</p> <p>ИДЗ №12. Подберите дополнительный материал и сделайте</p>

ПК-35 владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля		
Знать	- совокупность различных ИТ, необходимых для решения каждой конкретной переводческой задачи	Перечень теоретических вопросов к зачету 1. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы. 2. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?
Уметь	-выбирать необходимые цифровые ресурсы для решения задач по экспертной оценке программных продуктов лингвистического профиля;	Перечень проблемных заданий по темам исследования 1. В чем отличие опытного обучения от эксперимента? 2. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?
Владеть	методами анализа и обработки материала исследования, проведения эмпирических и экспериментальных исследований проблемных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации	Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ № 9. Проверить правильность оформления проекта, ссылок.
ПК-36 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования		

Знать	как соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы.</li> <li>2. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?</li> </ol>
Уметь	применять научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. В чем отличие опытного обучения от эксперимента?</li> <li>2. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?</li> </ol>
Владеть	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ № 10. Выполните проверку результатов экспериментального исследования по теме ВКР.</p>
ПК-37 владением основами современной информационной и библиографической культуры		

Знать	основы современной информационной и библиографической культуры - совокупность различных ИТ, необходимых для решения каждой конкретной научной задачи	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Предмет и задачи лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.</li> <li>2. Современные методы когнитивной лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.</li> <li>3. Три аспекта семиотики по Ч. Моррису: синтактика, семантика прагматика - учение об отношении знаков к их интерпретаторам. В 50-е годы главное направление:</li> </ol>
Уметь	пользоваться современной информационной и библиографической культуры результативно и эффективно использовать поисковые системы, инструменты на основе корпусов, инструменты текстового анализа	<p>Перечень проблемных заданий по темам исследования</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Язык – самодостаточная система инвариантных единиц. Стилистика – энциклопедические знания. Бурный рост прагматики в 60-70-х г.</li> <li>2. Когнитивная модель взаимодействия языка и мысли. Знакомство с современными практическим когнитивными исследованиями в рамках</li> </ol>
Владеть	опытом взаимодействия с различными источниками профессиональной информации и навыками взаимодействия в рамках культуры.	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)</p> <p>ИДЗ №1. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию об учёных-когнитивистах, внёсших значительный вклад в развитие лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.</p> <p>ИДЗ № 2. Подготовьте доклад и/или презентацию об современных направлениях в области развития лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.</p>

**б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:**

В ходе проведения промежуточной аттестации обучающихся по научно-исследовательской практике оценке подлежат:

- отчет по практике;
- дневник по практике;
- доклад при защите отчета по практике и ответы на уточняющие вопросы.

Во внимание также принимается:

- содержание аттестационного листа и характеристики учебной и профессиональной деятельности обучающегося во время практики, заполненные представителем организации-базы прохождения практики;
- содержание отзыва руководителя практики от МГТУ им. Г.И.Носова.

Освоение компетенций определяется в соответствии с качеством выполнения практических заданий, выданных обучающемуся согласно содержанию программы практики.

**Критерии оценки результатов практики:**

- систематичность работы в период практики;
- ответственное отношение к выполнению заданий, поручений;
- качество выполнения заданий, предусмотренных программой практики;
- качество оформления отчетных документов по практике;
- оценка руководителем практики работы практиканта.

**Критерии оценки отчетной документации:**

- своевременная сдача отчетной документации;
- качество и полнота оформления (все графы и страницы заполнены, подробно описано содержание работ и т.п.);
- четкое и правильное оформление мыслей в письменной речи;
- орфографическая грамотность;
- умение анализировать, сравнивать и обобщать полученные результаты, делать выводы.



**Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

По дисциплине «Производственная преддипломная практика» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

3. Назовите этапы экспериментально-исследовательской работы.
4. Что является объектом научно-исследовательской работы?
5. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?
6. В чем отличие опытного обучения от эксперимента?
7. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?
8. Назовите основные методы научно-исследовательской работы.
9. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы.
10. Каково значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации?
11. Что является предметом научно-исследовательской работы?
12. Каковы цели научно-исследовательской работы?
13. Назовите современные переводческие методы.
14. Проанализируйте результаты экспериментального исследования по теме вашей ВКР.
15. Подготовьте реферат ВКР.
16. В чем выражается актуальность внедрения информационно среды в процесс исследования лингвокультурологии?
17. В чем выражается отличительная особенность учебных Интернет-ресурсов?
18. Каковы этапы работы над ВКР?
19. Как подготовить отчет о прохождении научно-исследовательской практики?
20. Как подготовить исследовательский проект по межкультурной лингвистике на основе научного поиска и сбора научных материалов?
21. Как собрать общую информацию по проекту?
22. Как подготовить содержательную часть проекта?
23. Как выполнить анализ таблиц, отбор примеров?
24. Как осуществить редактирование и структурирование отобранной для проекта информации?
25. Как правильно выполнить составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами?
26. Как проверить правильность оформления проекта, ссылок?
27. Как проанализировать результаты исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса?
28. Как составить глоссарий в помощь лингвисту на основе полученных результатов?
29. Каковы навыки поиска работы и получение заказов в сети Интернет, коммуникации с коллегами, работы с переводческими онлайн-программами, поиска информации для решения переводческих задач.
30. Каковы навыки перспективного планирования и решения переводческих задач с помощью ИТ, систематизации, модификации, интегрирования найденной с помощью ИТ информации (создание, редактирование, сохранение записей в электронной справочно-информационной базе переводчика) и др.
31. Каковы правила обеспечения онлайн-безопасности при работе с информацией в Интернете.

32. Какова система норм и правил международного этикета при организации различных видов (и уровней) устного перевода (обеспечение переговоров официальных делегаций и т.д.).
33. существующие информационные инструменты переводчика и специфика различных форм онлайн-коммуникации.
34. принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей в цифровой среде.

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся осуществляется в виде изучения литературы по соответствующему разделу с проработкой материала и выполнения домашних заданий.

Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ):

ИДЗ №1. Определите тему проекта по межкультурной лингвистике.

ИДЗ № 2. Зарегистрируйтесь на сайтах корпусов и изучите принцип работы с их данными.

ИДЗ №3. Проиллюстрируйте отношение к современным проблемам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.

ИДЗ №4. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о современных западных теориях по лингвокультурологии, когнитивной лингвистике и прагмалингвистике.

ИДЗ №5. Подготовьте материал по научной статье в рамках тематики диссертации.

ИДЗ №6. Написание научной статьи в рамках тематики диссертации.

ИДЗ № 7. На основе данных дневника по практике составьте отчет по практике.

ИДЗ № 8. Составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами.

ИДЗ № 9. Проверить правильность оформления проекта, ссылок.

ИДЗ № 10. Выполните проверку результатов экспериментального исследования по теме ВКР.

ИДЗ №11. Подготовьте доклад и/или презентацию о методиках поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

ИДЗ №12. Подготовьте сообщение и/или презентацию о работы с переводческими онлайн-программами, поиска информации для решения переводческих задач.

ИДЗ №13. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о принципах и методах работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей в цифровой среде